



SSML di Vicenza

Corso INTERPRETAZIONE

Lingua INGLESE

(simultanea, consecutiva, liaison)

2011

Il corso proposto dalla SSML di Vicenza vuole fornire agli studenti laureati in lingue (quadriennialisti e triennialisti), agli studenti laureati in Mediazione linguistica, a coloro i quali desiderano affrontare una Laurea specialistica in Interpretazione, e a chi infine – pur non essendo in possesso di titoli – possiede una spiccata competenza linguistica, delle solide basi nelle modalità interpretative di simultanea, consecutiva e liaison interpreting; modalità delle quali riassumiamo qui di seguito le caratteristiche principali:

· **Liaison interpreting** (detto anche interpretazione di trattativa; interpretazione dialogica) assicura la comprensione informale per piccoli gruppi di persone e si attua in contesti aziendali (incontri e colazioni di lavoro, visite presso fabbriche e stabilimenti, training tecnici per installazione, uso o manutenzione di apparecchiature, macchinari e sistemi, ecc.); socio-sanitari (consultori, ospedali, ecc.); istituzionali (scuole, prefetture, questure, tribunali, ecc.). La sua caratteristica principale è che l'interprete deve essere in grado di muoversi nelle due direzioni linguistiche, ovvero da e verso la lingua straniera.

· **L'interpretariato in consecutiva** è destinato principalmente a riunioni, seminari e conferenze di breve durata con un numero ridotto di persone. Non richiede alcun ausilio o supporto tecnico ed è effettuato in alternanza all'oratore e in presenza fisica delle parti interessate. L'interprete consecutivista ascolta il discorso dell'oratore e, basandosi su precise tecniche di annotazione, lo riporta fedelmente e per brani al pubblico.

· **L'interpretariato di simultanea** richiede un'attrezzatura tecnica di supporto (una cabina, cuffie, microfoni, ecc.) e precise competenze nelle tecniche di interpretazione simultanea.

Il corso mira a fornire, oltre alla consapevolezza pratico-teorica degli aspetti fondamentali dell'interpretazione, le competenze necessarie ad affrontare situazioni professionali di complessità media, o una formazione didattica più avanzata.

Struttura del corso

Il corso si articola su 4 fine settimana (il sabato tutto il giorno e la domenica mattina)

Ammissione

L'ammissione avverrà sulla base di una selezione dei curricula, che dovranno essere inviati alla Segreteria entro e non oltre il **10 dicembre 2010**. Gli studenti ammessi a una successiva prova di accertamento linguistico verranno contattati entro il 12 dicembre. La prova sarà effettuata solo se sarà raggiunto il numero minimo di 7 persone ammesse.

Durata del corso

40 ore solari, da tenersi il fine settimana

Accertamento linguistico

Sabato 18 dicembre 2010 alle ore 11.30

Iscrizione

Entro l'11 gennaio 2011

Inizio corso

Il 12 febbraio 2011

Numero partecipanti

L'avvio del corso prevede un numero minimo di 7 partecipanti.

Il numero massimo è fissato in 10.

Costi

Il costo complessivo del corso è fissato in € 950,00 così suddivisi:

Acconto di € 350,00 all'iscrizione con bonifico bancario.

Saldo di € 600,00 con rimessa diretta entro l'inizio del corso.

Attestato

Al termine del corso verrà rilasciato un attestato di frequenza.